

Supply of Technical Support Equipment for Karlovac Water and Waste Water Programme– re-launch

Questions and Answers

EuropeAid/129183/D/SUP/HR

Questions and answers

„Supply of Technical Support Equipment for Karlovac Water and Waste Water Programme – re-launch”

Karlovac County, Republic of Croatia

1. Publication reference

EuropeAid/129183/D/SUP/HR

2. Procedure

Open

3. Programme

ISPA 2005

4. Financing

As stated in the article 3 of the Draft Contract.

Instrument for Structural Policies for Pre-Accession (ISPA) shall not contribute to the financing of the contract since the final date of expenditure eligibility laid down in the ISPA Financing Memorandum for Karlovac Water and Waste Water Programme was 31 December 2011.

5. Contracting Authority

Central Finance and Contracting Agency

QUESTIONS	ANSWERS
<p>Q1</p> <p><i>ITT</i> <i>10 Submission of tenders</i> <i>10.2 All tenders must be submitted in one original, marked “original”, and 3 copies signed in the same way as the original and marked “copy”.</i> <i>The technical and financial offers must be placed together in a sealed envelope. The envelope should then be placed in another single sealed envelope/package, unless their volume requires a separate submission for each lot.</i></p> <p>Question: Please explain, The technical and financial offers must be placed together in a sealed envelope. Is this means that we have to make one original technical offer and one original financial offer – each of them put in separate folder and then in one envelope? Should we mark the pages in each folder and in which way? Is same principle for the 3 copies? 3 copies should be signed in same way as original , is this mean that these copies of offer must have all original documents inside or documents can be photocopies of “ original offer” . What about each folder of technical or financial offer, do they have to be sealed in their folders as one entirety?</p>	<p>A1</p> <p>Original technical and financial offer along with other documents mentioned under point 11 of the Instructions to tenderers (hereinafter ITT) constituting tender should be clearly marked “original” and placed together in sealed envelope. In addition, tenderer should prepare three copies of tender clearly marked “copy” and place them in sealed envelope(s). Original and three copies should be than placed together in one outer envelope/package duly marked in line with instructions provided under point 10.4 of ITT, unless their volume requires separate submission for each lot.</p> <p>Tenderer may mark pages on documents constituting tender (it is not mandatory but it is recommendable) in order of appearance (e.g. tenderer may follow order of presentation suggested under point 11 of ITT).</p> <p>Instruction “copies should be signed in same way as original” means that the tenderer when preparing three copies of the tender should simply copy original (“photocopies”) without introducing any alteration, especially when it comes to signatory.</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p style="text-align: center;">Q2</p> <p><i>INSTRUCTIONS TO TENDERERS</i> When submitting its tender, the tenderer must state expressly that all the goods meet the requirements concerning origin and must state the countries of origin. It may be asked to provide additional information in this connection. Since co-financing of this project is provided by the EBRD, participation of third countries is authorised with regard to this project and in accordance with EBRD eligibility rules. N.B. The extract of EBRD eligibility rules from the "Procurement Policies and Rules" document, is available at the following website: http://www.ebrd.com/pages/research/publications/policies.shtml.</p> <p>Question: While looking through suggested web pages and all relevant pages in PG and Annex A2 it is still not clear which third countries are eligible , please reply : If producer is from USA (Overseas), who is actually subsidiary branch company own by Head company from Germany, origin of item is USA. We are buying this item from main German company. Is this origin acceptable or not?</p>	<p style="text-align: center;">A2</p> <p>Yes. Both point 3 Participation and point 4 Origin of Instructions to Tenderers (ITT) allow for EBRD eligibility rules from the "Procurement Policies and Rules", i.e. point 2.6 of the "Procurement Policies and Rules" state the following: The Bank permits firms and individuals from all countries to offer goods, works and services for Bank-financed projects regardless of whether the country is a member of the Bank.</p>
<p style="text-align: center;">Q3</p> <p>1. Regarding the Article 8 of the Supply Procurement Notice: It is stated that “Since co-financing of this project is provided by the EBRD, participation of third countries is authorised with regard to this project and in accordance with EBRD eligibility rules. N.B. The extract of EBRD eligibility rules from the "Procurement Policies and Rules" document, is available at the following website: http://www.ebrd.com/pages/research/publications/policies.shtml”.</p> <p>According to the above mentioned document, firms and individuals from all countries are allowed as participants as long they are eligible pursuant to the Bank’s Enforcement Policy and Procedures etc., but there isn’t any stipulation regarding the origin of the offered supplies. Does this mean that the offered goods may also originate from any country, or do the EBRD rules apply only for the participants but not for the offered goods?</p>	<p style="text-align: center;">A3</p> <p>Yes, EBRD rules are also applicable to the origin. Please refer to A2.</p>
<p style="text-align: center;">Q4</p> <p>18 <i>Joint venture or consortium</i></p> <p>18.2 <i>The tender may be signed by the representative of the joint venture or consortium only if it has been expressly so authorised in writing by the members of the joint venture or consortium, and the authorising</i></p>	<p style="text-align: center;">A4</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p><i>contract, notarial act or deed must be submitted to the Contracting Authority in accordance with point 11 of these Instructions to Tenderers. All signatures to the authorising instrument must be certified in accordance with the national laws and regulations of each party comprising the joint venture or consortium together with the powers of attorney establishing, in writing, that the signatories to the tender are empowered to enter into commitments on behalf of the members of the joint venture or consortium. Each member of such joint venture or consortium must provide the proof required under Article 3.5 as if it, itself, were the tenderer.</i></p> <p>Question: If we are Consortium of two companies and we have mutual Contract where we appoint one company as leader and one person from one company to sign the tender form , can appointed company and person signed tenderer’s declaration only or any how each member of Consortium must sign it separately?</p>	<p>Tender form must be signed by person having power of attorney proving that the person who signs on behalf of the company/joint venture/consortium is duly authorised to do so. Hence, both solutions are applicable as long it is clear that the person who signs the tender form is duly authorised to do so.</p>
<p style="text-align: center;">Q5</p> <p>Question: If we are offering two or three LOT’s as Consortium, can be for LOT 1, group of members different from group of members for another LOT 3?</p>	<p style="text-align: center;">A5</p> <p>Yes. In that case separate tender is submitted for each lot with complete documentation. Please bear in mind that tendering for the <u>same</u> contract/lot in different consortium forms is not allowed.</p>
<p style="text-align: center;">Q6</p> <p>D: TENDER FORM FOR A SUPPLY CONTRACT</p> <p>We are consortium of two members, one of us is leader.</p> <p>Question: Please explain way of fulfilling tables which are on page 2/10 (Economic and financial capacity) and on page 3/10 Staff resources. As we understand your explanation in foot notes no 4 and 10 , these tables must be fulfil with data which are the sum of all members in consortium - in our case two members.</p> <p>Further on pages 8/10 and 9/10 are once again same tables.</p> <p>Question: Must we fulfil these tables twice, the first by one member- leader and second by another member of consortium.</p> <p>On page 9/10 are also data for person and company, signature and stamp.</p> <p>Question: If we are two companies in consortium, must we sign it twice each member separately i.e. we will have in documentation twice pages 8/10 and 9/10 or two</p>	<p style="text-align: center;">A6</p> <p>Yes. Tables/data to be provided within points 1.-6. of the Tender form for supply contracts (i.e. page 1.-5.) should be summary data for all consortium members.</p> <p>Yes. Tenderer’s declaration (point 7 of the Tender form for a supply contract) should be filled in by each member of the consortium separately.</p> <p>Tenderer’s declaration is point 7 of the Tender form for a supply contract (i.e. pages 6-9 of the Tender form for a supply contract). The consortium must</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p>Tenders declaration from page 6/10 to 9 /10 from each member of Consortium ? Do you consider under Tender declaration pages from 6-9 or complete “ Tender form for a supply contract “?</p> <p>Tenders declaration page 6/10</p> <p>Point 3</p> <p>The price of our tender excluding spare parts and consumables, if applicable [excluding the discounts described under point 4] is:</p> <p>For Lot 1 ----- etc.</p> <p>Question: Please explain, what do you mean by “excluding spare parts and consumables”. If we are offering for example LOT1, we must offer complete specification. Do you mean under “excluding spare parts and consumables” potential spare parts in future?</p>	<p>submit the whole Tender form, duly filled in and signed by the person authorized to sign on behalf of the each members of the consortium/consortium as whole. In addition, each member of the consortium must submit duly filled in and signed Tenderer’s declaration.</p> <p>This supply tender does not include any spare parts to be supplied. Point 3 of the Tenderer’s declaration should state the price offered for each lot which is the subject of your offer, excluding eventual discounts that should be then mentioned under point 4.</p>
<p style="text-align: center;">Q7</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>Item number 1</i> <i>Metal detector</i></p> <p><i>Specification required: 1.11. Rechargeable batteries either on 12V DC car charger or 230 V AC</i></p> <p>Question: If we are offering non rechargeable batteries with better autonomy than 12 h is this valid or not? Usually most of the metal locators do not have any possibilities of power supply with rechargeable batteries and chargers. This technical feature may prefer one supplier – producer although we are not aware whom.</p>	<p style="text-align: center;">A7</p> <p>No. Batteries delivered with the equipment must be rechargeable with the autonomy of at least 12 hours. It is not compulsory that batteries and the equipment are from the same supplier or manufacturer. No manufacturer or supplier is preferred in any way.</p>
<p style="text-align: center;">Q8</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>Item number 3</i></p> <p><i>Leak noise loggers</i> <i>Commander unit</i></p> <p><i>3.9 RS232 interface to export data - This technical feature may prefer one supplier – producer although we are not aware whom.</i></p> <p>Question: Can communication port be serial or USB?</p>	<p style="text-align: center;">A8</p> <p>As specified in the Technical specification, RS232 is required. USB port can be additional characteristic only.</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p style="text-align: center;">Q9</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>Item number 4</i> <i>Acoustic correlator</i></p> <p><i>4.1. Principle of detection: acoustic correlating device for leak accurate location made of electro-acoustic sensors, radio transmitters and receivers and correlation unit</i></p> <p>Question: In main description type of signal is not define, is it analogue or digital? Sensor, transmitters, receiver and correlation unit are digital or analogue?</p> <p>Recently, most of correlators are digital, but there are also new types of analogue correlators.</p>	<p style="text-align: center;">A9</p> <p>Both digital and analogue correlators are allowed.</p>
<p style="text-align: center;">Q10</p> <p>LOT 1; position 4: It is not clear if you are looking for standalone unit or laptop correlator.</p> <p>If is specification made for laptop correlator, shall be delivered also laptop?</p> <p>Do you have any specification of laptop you prefer?</p>	<p style="text-align: center;">A10</p> <p>Correlation unit can be either standalone unit or laptop.</p> <p>As mentioned above, correlation unit can be either standalone unit or laptop. If the tenderer decides to offer laptop correlator, laptop constitutes integral part of such solution and should be offered / supplied.</p> <p>No. Equipment with installed software has to comply with specified requirements for item 4, Lot 1 of Technical Specifications.</p>
<p style="text-align: center;">Q11</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>4.23</i> <i>Transmission of the measurement data from the correlation unit to the computer holding the software made through standard USB port</i></p> <p>Question: In this case you are asking for transmission of data through standard USB port. Can communication port be serial or USB? If client is going to use PC to deal with data from Item 3 or Item 4 or item 6 or item 7 or item 8 it is logical that same type of communication ports are required i.e. serial or USB.</p>	<p style="text-align: center;">A11</p> <p>As specified in the Technical specification, USB port is required. Serial port can be additional characteristic only.</p>
<p style="text-align: center;">Q12</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>Item number 7</i> <i>Insertion electromagnetic flow meters</i></p>	<p style="text-align: center;">A12</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p>For this item installation is required. Installation should be through standard 1” valve.</p> <p>Question: Valves are not specified in. Do we have to supply valves or this is providing from buyer? If we must offer the valves, do we have to offer installation of valves to water pipes and if yes, under which conditions?</p>	<p>No. Valves are not to be supplied and no installation for the same is required.</p>
<p style="text-align: center;">Q13</p> <p><i>Questions for LOT1 – ANEX II + III Technical specification + technical offer</i></p> <p><i>Item number 8</i> <i>Pressure recorders</i></p> <p><i>From 8.15 to 8.19.</i> <i>Coupling for hydrant in accordance with norm DIN 1348 (Ø65)</i> <i>Coupling for hydrant in accordance with norm DIN 1347 (Ø50)</i> <i>Coupling for standard 1" (25 mm) valve</i></p> <p>Question: Are these coupling on side of hydrant or on side of data logger i.e. pressure recorder?</p> <p>Are these coupling on side of 1 “ valve of data logger i.e. pressure recorder?</p>	<p style="text-align: center;">A13</p> <p>Couplings to be supplied are specified in points 8.15 to 8.20 (Lot 1) of the Technical Specifications. Pressure recorders are intended to be installed either on hydrants or on pipes with 1” valves preinstalled. Couplings to be supplied will enable pressure recorders to be easily connected.</p>
<p style="text-align: center;">Q14</p> <p>LOT 1; position 6: Item 6.7 – since are sensors in pairs is not clear if you are asking for one pair of sensors or two pairs. In case that you need two pairs, should they be for same pipe diameter or for different?</p>	<p style="text-align: center;">A14</p> <p>Required principle of detection requires a pair of sensors to be attached to the pipe. Each flowmeter should be delivered with one pair and comply with specified requirements.</p>
<p style="text-align: center;">Q15</p> <p>LOT 1; position 6: Item 6.12 -Together with ultrasonic flow meter you specified also data logger. Our flow meter has internal memory with capacity for over 100.000 records what exceed request in data for data logger (40.000 records). Do we still have to offer data logger or is in that case sufficient memory in flow meter?</p>	<p style="text-align: center;">A15</p> <p>No, if it is included in flowmeter and complies with all specified requirements for logger.</p>
<p style="text-align: center;">Q16</p> <p><i>ANNEX II + III TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER</i> <i>LOT 3</i> <i>Item number 1.2. Engine type : 2250-2500 cm3 , 90 kW</i></p> <p>Some of van producers make changes in design of engine according to norm EURO V, they reduce for</p>	<p style="text-align: center;">A16</p>

QUESTIONS	ANSWERS
<p>example 2250 cm³ to 1950 cm³, but they increase power to 100 kW. Request of norm EURO V is regarding environmental protection, how to reduce the consumption of fuel and emission of CO₂. Our opinion is that little bit smaller engine with better power is better solution for client, i.e. he will have more power engine and low consumption of fuel,</p> <p>Question: Please reply do you consider Engine type 1950 cm³ (DPF), 100 kW as a better offered solution or not?</p>	<p>No. 1950 cm³ (DPF), 100 kW is not considered as compliant solution since it doesn't meet specified requirements in terms of allowed engine displacement range. Please refer to A17.</p>
<p style="text-align: center;">Q17</p> <p>LOT 3; position 1: Item 1.2 – vans that we are usually using (as are VW and Mercedes) do not have engines with so big capacity (2250 – 2500 qcm) and low power (90 kW @ 2,2 – 2,5 l) so if we make deviation from tender specification shall be our primary target engine capacity or horse power of engine?</p>	<p style="text-align: center;">A17</p> <p>As stated in Annex II, the requirements in Technical Specifications present a minimum standard which the offered goods must meet, with due exception of the requirements containing minimum and maximum value (e.g. engine displacement) in case of which offered specification should not go below or above specified range. With reference to above mentioned your target should be 2250 – 2500 cm³ engine capacity with power of 90 kW or more.</p>
<p style="text-align: center;">Q18</p> <p>Lot 3. Items 1.22, 1.23 – can you provide a bit more detailed descriptions of those two units.</p>	<p style="text-align: center;">A18</p> <p>No additional description is needed. Angular worktop has to allow enough space to work with laptop computer.</p>